

Résumés

Art, médiation culturelle et territoires

1. Le travail artistique à l'hôpital. Une autre expérience de l'art

Chloé Langeard, Françoise Liot, Sarah Montero

Les premières expériences interministérielles, dès les années 1970, se sont amplifiées avec la territorialisation des politiques culturelles. Les actions artistiques prennent désormais place dans les « quartiers sensibles », les écoles, les prisons, les hôpitaux, etc. Dans ce contexte, se produit une série de déplacements dans les modes de production artistique, dans la relation au public et en termes de rôle et d'identité professionnelle des artistes. Plus encore, c'est le sens de la production artistique, et in fine la mesure de sa valeur que ces actions artistiques questionnent. Cet article interroge les transformations de la pratique artistique et de ses conditions de reconnaissance en France à partir d'une recherche portant sur le dispositif interministériel « culture et santé ».

2. La fabrique des héros : une étude sur vingt adolescents dans le sillage de Wajdi Mouawad

Chloé Colpé

Dans le cadre de Mons 2015, Wajdi Mouawad, auteur et metteur en scène, a présenté les sept tragédies de Sophocle au théâtre Le Manège. En parallèle, l'artiste a proposé à cinquante adolescents de l'accompagner de 2011 à 2015, soit dans la période de leurs 15 ans à leurs 20 ans, autour d'un projet inédit – Avoir 20 ans en 2015 – dont l'ambition était d'« apprendre à penser par soi-même ». Sur la base d'une observation participante menée par l'auteure, l'article vise à montrer en quoi ce dispositif de médiation est indissociable de la figure de l'artiste qui l'a conçu, et comment il propose des outils permettant à chacun de se construire comme individu.

3. Rencontre avec Françoise Schein : Il faut toujours partir du local !

Jean-Luc Depotte

Dans cette interview réalisée par Jean-Luc Depotte, Françoise Schein rend compte de la portée sociale et citoyenne de son travail dans le champ mondial de l'art d'aujourd'hui. Une interview au ton très libre – à l'image de cette artiste, architecte et urbaniste, toujours sur la ligne de front –, qui relate un parcours atypique, éminemment vitaliste, le plus souvent vécu sur le mode collectif en Europe comme outre-Atlantique. S'y lit aussi un témoignage précieux sur le processus créatif et la complexité de la confrontation entre le geste artistique et les contraintes multiples liées à l'inscription de l'artiste dans le(s) territoire(s).

4. Territoires de l'instrument musical : l'objet comme acteur éducatif

Alix Didier Sarrouy

L'enseignement de la musique est un domaine particulièrement révélateur pour l'étude de l'art en tant qu'outil pédagogique. Il permet de se pencher sur les rapports entre ses principaux « acteurs » : professeurs, élèves, parents, et les instruments de musique. Les instruments ont en effet un impact particulier sur la relation enseignant-élève et jouent un rôle dans l'action pédagogique au quotidien. Dans cet article, ces mêmes objets seront également nos guides pour découvrir les territoires où vivent les élèves ; l'instrument musical est un médiateur essentiel pour leur développement personnel et social, et il se révèle aussi être un excellent « informateur » lorsqu'on applique des méthodes qualitatives d'analyse. Les résultats présentés sont issus de recherches ethnographiques dans trois programmes d'enseignement musical : El Sistema, au Venezuela ; Neojiba, au Brésil ; Orquestra Geração, au Portugal. Paradoxalement, les territoires les plus défavorisés socioéconomiquement peuvent être les meilleurs contextes pour renforcer le lien entre les élèves et leur école de musique (núcleo).

5. Quand la musique est bonne – Le handicap psychique et ses représentations dans un quartier lillois (France)

Agnès d'Arripe, Cédric Routier, Damien Vanneste

A partir d'effets inattendus apparus dans une recherche-action, cet article approche la culture musicale dans sa fonction pragmatique de médiation. La performativité de l'œuvre musicale, au prisme notamment de la notion d'objet relationnel (Fevry, 2015), est illustrée par sa capacité à faire lien entre différents acteurs du projet concerné. Celui-ci consistait à concevoir et lancer une émission de radio produite et animée par des personnes présentant un handicap psychique. Or l'œuvre musicale s'est révélée permettre à ces personnes d'exister personnellement et d'agir socialement, s'imposant dans la construction des relations et soutenant la pérennité de l'émission. Nous verrons aussi qu'elle interroge plus largement la problématique contemporaine du handicap, particulièrement concernant l'usage des classifications usuelles et les rapports entre chercheurs et chroniqueurs de l'émission.

6. Le rôle de la médiation culturelle dans l'apprentissage de l'habitant

Joanne Jojczyk

Cet article propose d'étudier l'activité de médiation au sein de projets participatifs et culturels. Nous envisageons l'activité de médiation comme une activité interactionnelle menant à des moments de construction de sens en groupe. Ces moments d'échanges sont analysés dans une approche processuelle mettant en lumière la constitution de productions à la fois matérielles et symboliques. Pour étudier

ces productions, nous avons suivi un projet participatif lié au label de Capitale européenne de la Culture, Mons 2015. À travers ce cas, nous montrons comment l'apprentissage se crée au sein du collectif durant l'activité de la médiation et se traduit matériellement durant l'événement culturel.

7. De l'art en cadeau pour les 375 ans de Montréal : éléments d'une philanthropie culturelle citoyenne

Fannie Valois-Nadeau

En 2017, dans le cadre du 375^e anniversaire de Montréal, la Brigade Arts Affaires de Montréal (BAAM) a légué une œuvre d'art public à la ville. Ce legs constitue une porte d'entrée privilégiée pour examiner de nouvelles articulations économiques et politiques du milieu culturel montréalais, particulièrement avivées par le contexte de commémoration. À travers l'examen des discours qui sous-tendent le don de cette œuvre d'art, cet article souhaite interroger comment l'implication de ce groupe de mécènes réarticule les idéaux de la participation et de la responsabilité citoyennes, mais aussi ceux du développement de la ville par l'art. Cette analyse met également en évidence l'ouverture du milieu politique à la l'implication d'un public pour le moins élitiste, dont les voix et les pratiques viennent moduler, par le biais de l'art, l'espace montréalais.

8. Gouvernances territoriales et médiations culturelles

Philippe Scieur

Sur la base des articles repris dans ce numéro, cet article à visée conclusive cherche à repositionner la question du territoire et de la ville en reconsidérant, d'une part la définition des politiques culturelles, et d'autre part l'implication des différentes formes de médiation culturelle et artistique.

Summaries

Art, cultural mediation and territories

1. Artists and entertainers at work in hospitals. Another art experience

Chloé Langeard, Françoise Liot and Sarah Montero

The first attempts at collaboration between the ministries, beginning in the 70s, have expanded with the development of cultural policy into different areas. From that time the arts have found a place in “sensitive neighborhoods”, schools, prisons and hospitals. In this context a number of shifts have occurred in methods of production, in relation to both the public the roles and professional identities of the artists and performers. Furthermore, questions have been raised about the significance of these artistic productions and eventually their value. This article explores transformations of the practice of the arts and the recognition accorded them in France, making use of the inter-ministerial plan of action called “culture and health.”

2. Making heroes: a study of twenty adolescents in the footsteps of Wajdi Mouawad

Chloé Colpé

In the setting of Mons 2015 (it was the European City of Culture that year), Wajdi Mouawad the actor and producer staged the seven tragedies of Sophocles at the Manège Theatre. In connexion with the productions he invited 50 young people to follow him from 2011 to 2015, that is from their fifteenth to their twentieth year, around an original project called “Being 20 in 2015”, the ambition being “to learn to think for ourselves.” Based on a participant observation conducted by the author, the article aims to show how this mediation device is inseparable from the figure of the artist who designed it, and how it proposes tools allowing everyone to build oneself as an individual.

3. A meeting with Françoise Schein: you must always start from your base!

Jean-Luc Depotte

In this interview conducted by Jean-Luc Depotte, Françoise Schein talks about her work in the worldwide area of the arts and its social and political significance. An interview with a very free style - like this artist, architect and urban planner, always on the front line - which tells an atypical career, eminently vitalist, a journey influenced by many shared experiences in Europe and America. It is an invaluable witness to the creative process and to the complexity of the confrontation between the artistic gesture and the multiple constraints linked to the artist's inscription in the territory(ies).

4. Territories of the musical instrument, the object as an educational actor

Alix Didier Sarrouy

Music teaching is a revealing field for the study of art as a pedagogical device. It enables us to consider the relations between its main “actors”: teachers, students, parents and musical instruments. These instruments play a role in the daily pedagogical actions, having a unique impact on the teacher-student relation. Throughout this article, those same objects are going to be our guides to discover the territories where students live. Musical instruments are essential “mediators” for the personal and social development of students. They also are excellent informers when we apply qualitative methods of analysis. The results come from ethnographic research done in three different musical programs: El Sistema, in Venezuela; Neojiba, in Brazil; Orquestra Geração, in Portugal. Paradoxically, from a socioeconomical perspective, the worst territories can be the best contexts to reinforce the attachments between students to their musical school (núcleo).

5. When the music is good: psychic disability and its representations in a neighborhood of Lille (France)

Agnès d'Arripe, Cédric Routier and Damien Vanneste

Starting from some unexpected effects found in the course of research, this article is concerned with musical culture in its pragmatic function as a medium. The performativity of a piece of music, seen through the prism of the notion of object in relation (Fevry 2015) is illustrated by its capacity to form a link between the different players of the project in question, which was to conceive and broadcast a radio program produced and animated by people with a psychic disability. However, the musical work has proved to allow these people to exist personally and to act socially, imposing themselves in the construction of relations and supporting the durability of the show. We will also see that it questions more broadly the contemporary problem of the handicap, especially concerning the use of the usual classifications and the relations between researchers and chroniclers of the emission.

6. The role of the cultural medium in the apprenticeship of inhabitants

Joanne Jójczyk

This article proposes to study the mediation activity within participative and cultural projects. We view the mediation activity as an interactional activity leading to moments of meaning-building in a group. These moments of exchange are analyzed in a processual approach highlighting the constitution of both material and symbolic productions.

To study these productions, we followed a participatory project related to the label of European Capital of Culture, Mons 2015. Through this case, we show how learning is created within the collective during the activity of mediation, and materially translated during the cultural event.

7. A gift of a piece of art for the 375th anniversary of Montreal: elements of a civic cultural philanthropy

Fannie Valois-Nadeau

In 2017, as part of the Montreal's 375th anniversary, the Brigade Arts Affaires de Montréal (BAAM) bequeathed a piece of public art to the city. This gift constitutes a privileged access to new economic and political articulations within the Montreal's cultural milieu, particularly exacerbated by the context of commemoration. Through a discourse analysis, this article seeks to examine more specifically how the involvement of this group of philanthropists re-articulates the ideals of citizen participation and responsibility, as well as development of the city through art. This analysis also highlights the openness of the political milieu to the participation of an elitist public, whose voices and practices modulate, through art, the Montreal space.

8. Territorial governance and cultural mediation

Philippe Scieur

On the basis of the articles in this issue, this paper serves as a conclusion and seeks to discuss again the question of the territory and the city by reconsidering, on the one hand the definition of cultural policies, and on the other hand the involvement of different forms cultural and artistic mediation.

Resúmenes

Arte, mediación cultural y territorios

1. Trabajo artístico en el hospital. Otra experiencia del arte

Chloé Langeard, Françoise Liot, Sarah Montero

Las primeras experiencias interministeriales de los años setenta se ampliaron con la territorialización de las políticas culturales. Se están llevando a cabo acciones artísticas en "barrios sensibles", escuelas, prisiones, hospitales, etc. En este contexto, hay una serie de cambios en los modos de producción artística, en la relación con el público y en el papel y la identidad profesional de los artistas. Además, estas acciones artísticas cuestionan el significado de la producción artística y, en última instancia, la medida de su valor. Este artículo examina las transformaciones de la práctica artística y sus condiciones de reconocimiento en Francia a partir de una investigación sobre el sistema interministerial "cultura y salud".

2. La fábrica de héroes: un estudio de veinte adolescentes siguiendo los pasos de Wajdi Mouawad

Chloé Colpé

En el marco de Mons 2015, Wajdi Mouawad, autor y director, ha presentado las siete tragedias de Sófocles en el Teatro Le Manège. Paralelamente, el artista propuso a cincuenta adolescentes que le acompañaran de 2011 a 2015, es decir, de los 15 a los 20 años, en torno a un nuevo proyecto -Tener 20 años en 2015- cuya ambición era "aprender a pensar por sí mismo". A partir de una observación participante del autor, el artículo muestra cómo este dispositivo de mediación es inseparable de la figura del artista que lo concibió, y propone herramientas que permitan a cada uno construirse como individuo.

3. Encuentro con Françoise Schein: ¡Siempre hay que salir de lo local!

Jean-Luc Depotte

En esta entrevista realizada por Jean-Luc Depotte, Françoise Schein discute el impacto social y cívico de su trabajo en el campo global del arte contemporáneo. En esta entrevista con un tono muy libre -como este artista, arquitecto y urbanista, siempre en primera línea-, relata un viaje atípico y eminentemente vitalista, vivido en su mayoría de forma colectiva en Europa y al otro lado del Atlántico. Supone un valioso testimonio del proceso creativo y de la complejidad de la confrontación entre el gesto artístico y las múltiples restricciones vinculadas con la inscripción del artista en el territorio(s).

4. Territorios del instrumento musical: el objeto como actor educativo

Alix Didier Sarrouy

La enseñanza de la música es un campo particularmente revelador para el estudio del arte como herramienta pedagógica. Permite examinar las relaciones entre sus principales "actores": profesores, alumnos, padres e instrumentos musicales. Los instrumentos tienen un impacto particular en la relación profesor-alumno y juegan un papel en la acción pedagógica cotidiana. En este artículo, estos mismos objetos serán también nuestros guías para descubrir los territorios donde viven los estudiantes; el instrumento musical es un mediador esencial para su desarrollo personal y social, y también demuestra ser un excelente "informador" a la hora de aplicar métodos cualitativos de análisis. Los resultados presentados se basan en la investigación etnográfica en tres programas de educación musical: El Sistema, Venezuela; Neojiba, Brasil; Orquestra Geração, Portugal. Paradójicamente, los territorios más desfavorecidos desde el punto de vista socioeconómico pueden ser los mejores contextos para reforzar el vínculo entre los estudiantes y su escuela de música (núcleo).

5. Cuando la música es buena - La discapacidad psíquica y sus representaciones en un distrito de Lille (Francia)

Agnès d'Arripe, Cédric Routier, Damien Vanneste

Basándose en los efectos inesperados que aparecieron en un proyecto de investigación-acción, este artículo aborda la cultura musical en su función pragmática de mediación. La performatividad de la obra musical, especialmente en lo que se refiere a la noción de objeto relacional (Fevry, 2015), queda ilustrada por su capacidad para vincular a los diferentes actores del proyecto en cuestión. Este consistió en el diseño y lanzamiento de un programa de radio producido y presentado por personas con discapacidad psíquica. El trabajo musical permite a estas personas existir personalmente y actuar socialmente, imponiéndose en la construcción de relaciones y apoyando la sostenibilidad del programa. Veremos que también cuestiona más ampliamente el problema contemporáneo de la discapacidad, particularmente en lo que se refiere al uso de las clasificaciones habituales y las relaciones entre investigadores y reporteros del programa.

6. El papel de la mediación cultural en el aprendizaje del habitante

Joanne Jójczyk

Este artículo propone estudiar la actividad de mediación en el seno de proyectos participativos y culturales. Consideramos a la actividad de mediación como una actividad interactiva que conduce a procesos de construcción de sentido en grupo. Estos momentos de intercambio se analizan con un enfoque procedimental que pone de relieve la constitución de producciones tanto materiales como simbólicas. Para

estudiar estas producciones, hemos analizado un proyecto participativo vinculado al etiquetaje de Capital Europea de la Cultura en Mons 2015. A través de este caso, mostramos cómo el aprendizaje se crea dentro del colectivo durante la actividad de mediación y se traduce materialmente durante el evento cultural

7. El arte como regalo para el 375 aniversario de Montreal: elementos de filantropía cívica cultural

Fannie Valois-Nadeau

En 2017, en el marco del 375 aniversario de Montreal, la Brigade Arts Affaires de Montréal (BAAM) legó una obra de arte pública a la ciudad. Este legado es un punto de entrada privilegiado para examinar nuevas articulaciones económicas y políticas en el medio cultural de Montreal, especialmente avivadas en el contexto de la conmemoración. A través de un examen de los discursos que subyacen a la donación de esta obra de arte, este artículo pretende examinar cómo la implicación de este grupo de mecenas reinterpreta los ideales de participación y responsabilidad ciudadana, pero también los de desarrollo de la ciudad a través del arte. Este análisis también pone de relieve la apertura del medio político a la participación de un público elitista, cuyas voces y prácticas modulan, a través del arte, el espacio de Montreal.

8. Gobernanzas territoriales y mediaciones culturales

Philippe Scieur

Sobre la base de los artículos de este número, este artículo final pretende reposicionar la cuestión del territorio y de la ciudad reconsiderando, por una parte, la definición de las políticas culturales y, por otra, la implicación de las distintas formas de mediación cultural y artística.